

de	Montageanleitung
en	Mounting instructions
fr	Instructions de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzioni di montaggio
fi	Asennusohje
es	Instrucciones de montaje
da	Monteringsvejledning
zh	安装指导
ko	설치 지침서
ja	取扱説明書

Drehantrieb
Rotary-type actuator
Servo-moteur à action angulaire
Spjällställdon med vridande rörelse
Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving
Servocomando rotativo per serrande
Kiertoliikkeen ilmapeltien toimimoottori
Actuador de acción rotativa
Motor for drejebevægelse
旋转型执行器
로터리타입 조작기
ロータリー式ダンパーアクチュエータ

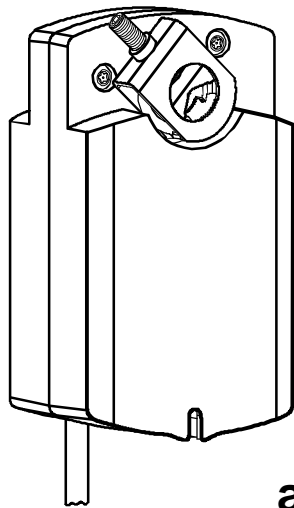
GSD...1
GQD...1

A

Lieferumfang
Deliverables
Contenu
Leverans

Leveringsomvang
Contenuto
Toimituslaajuus
Contenido

Leverancens omfang
设备构件
제품의 공급 (구성품)
製品及び付属品

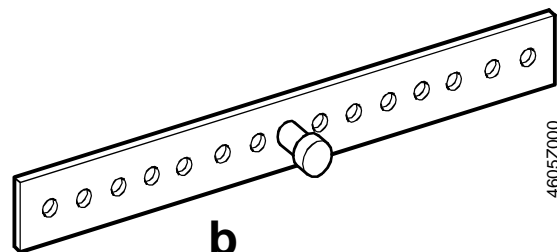


a

DIN7981
St 4,8 x 13



c



b

4605Z000

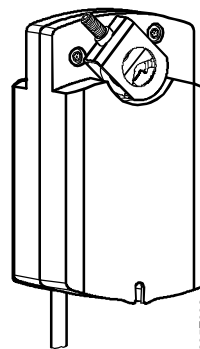
B

Hinweise / Warnungen
Notes / Warnings
Indications / Mise en garde
Hänvisningar / Varningar

Aanwijzingen / Waarschuwingen
Messa in servizio / Indicazioni
Huomauksia / Varoituksia
Indicaciones / Consejos

Bemærkninger / Advarsler
提示 / 警告
주의사항
保護等級 / 注意


IP40
In all positions





4605Z002

de

Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!

-  Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:
- Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
 - Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

 Gerät der Schutzklasse III (Schutzkleinspannung)


 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden


Verdrahtung und Inbetriebnahme

Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und im Datenblatt N4605 zum Antrieb.

sv

Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!

-  Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.
- Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.
 - Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.

 Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)

 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)


 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.


Elektrisk inkoppling och igångkörning


Se anläggningsspecifika underlag och i „datablad N4605“ för ställdonet.


fi

Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!

-  Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:
- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 V AC:n toimimoottoreita.
 - Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)

 Suojausluokan III laite (suojaerotus)


 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.


Johdotus ja käyttöönotto


Katso laitoskohtaiset dokumentit ja tekninen esite N4605.


en

Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!

-  This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:
- Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.
 - Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.

 Device of protection class II (protective insulation)

 Device of protection class III (protective insulation)


 **Warning!** Do not open the actuator.


Wiring and commissioning


Refer to the actuator's commissioning instructions and datasheet N4605.


nl

Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!

-  Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:
- AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
 - De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)

 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.


Bekabeling en inbedrijfstelling


Raadpleeg de installatie-documentatie en "Apparaatenblad" N4605 van de servomotor.


es

Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!

-  Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:
- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.
 - No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)


 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.


Cableado y puesta en marcha


Referirse a las instrucciones de puesta en marcha del actuador y de la hoja técnica N4605.


fr

Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!

-  Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes :
- Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
 - Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)

 Classe d'isolation III (isolation de protection)


 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.


Câblage et mise en service


Se référer à la documentation de l'installation et à la fiche produit N4605 du servomoteur.


it

Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!

-  Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.
- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
 - Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.

 Apparecchi di protezione classe ii (protezione isolamento)

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)


 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.


Menti e messa in servizio


Consultare la documentazione per l'installazione e il folio tecnico (N4605) del servocomando.


da

Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægssdokumentationen!

-  Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:
- Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
 - Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)

 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

Eltilslutning og idriftsættelse

Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen datablad N4605 for motorer.

zh

请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。



此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 只有被授权的工程人员才可进行230V交流电压的电气安装。
- 请参考“图内”有关辅助开关可容许电压表。不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。



设备安全等级 II (绝缘保护)



设备安全等级 III (绝缘保护)



注意! 请不要打开驱动器

驱动器接线和调试

请参考调试指导和驱动器技术资料N4605.

ko

본 지침서는 조작기 또는 관련 설비 자료와 함께 보관 한다.



위험요소 와 더불어 인사 및 재산상의 피해를 방지 하기 위한 표시(심볼):

- 전기적 결선(AC230V)은 반드시 전기 공사 면허가 있는 사람에 의해 시행 되어야 한다.
 - 보조스위치의 접점용량은 "다이아그램" 상의 테이블에 표시된 내용을 참고한다.
- 조작기의 연결 케이블은 물에 닿지 않도록 주의 한다.



전기안전규격(CE 절연규격) : Class II



전기안전규격(CE 절연규격) : Class III



주 의! 조작기를 임의로 열지 마시오.

결선 및 시운전

시운전 지침 또는 "데이터 시트" N4605 를 참조

ja

ダンパーアクチュエータを取付ける場合には、この説明書に従い行って下さい。



この注意書きを守らないと、傷害を伴う危険と共に、機器を破損する事が有ります。

- 配線は電気工事士の資格を持った人が行って下さい。
- アクチュエータへの配線は、水に浸したり、雨にさらされる事の無い様施工して下さい。



絶縁保護クラス II



絶縁保護クラス III



注意! カバーを外さない事。

配線及び調整

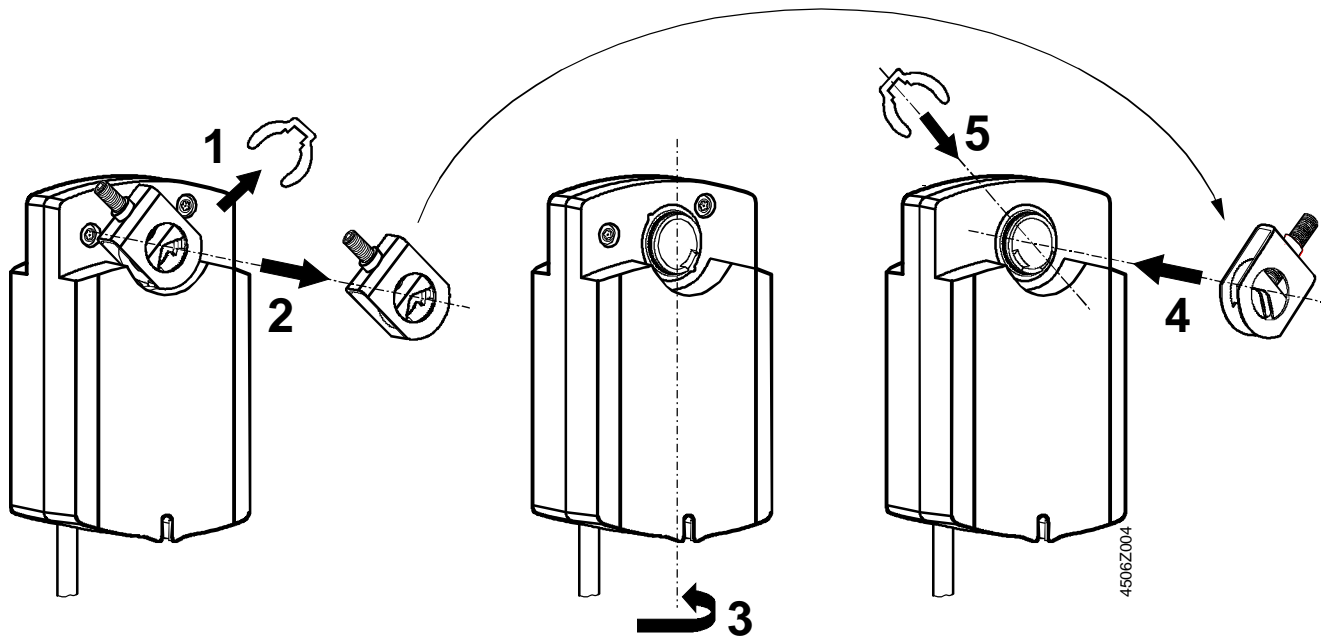
製品の仕様書N4605を参照して下さい。



Adapter-Montage
Adapter mounting
Montage de l'adapteur
Montering av adapter

Apadper-montage
Montaggio dell'adattatore
Sovittimen asennus
Montaje del adaptador

Montering af adapter
适配器的安装
샤프트 어댑터의 조립
ダンパーシャフトアダプタの取付

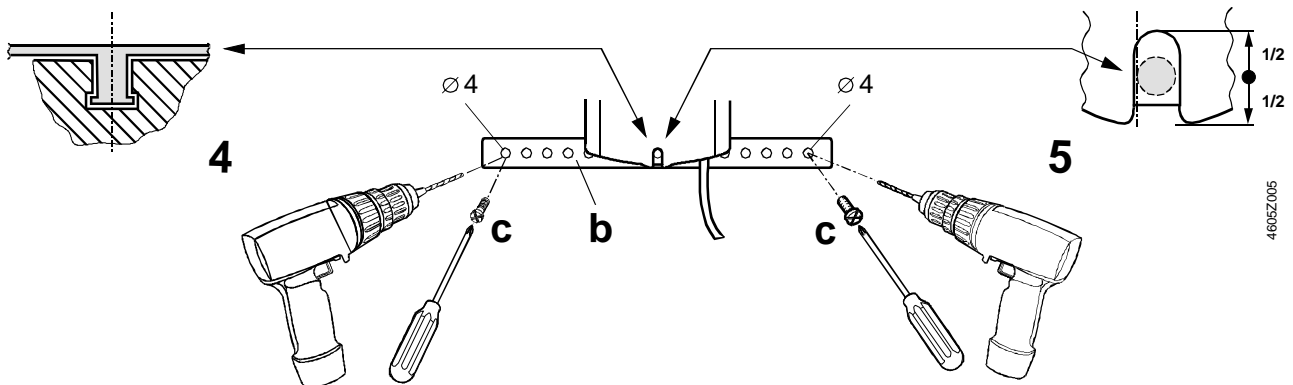
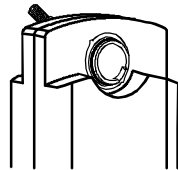
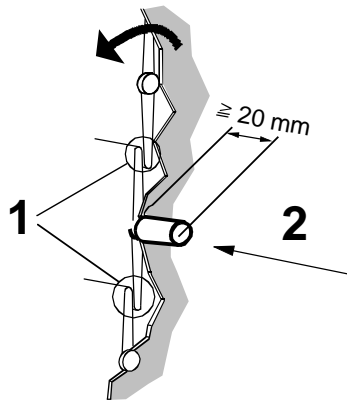
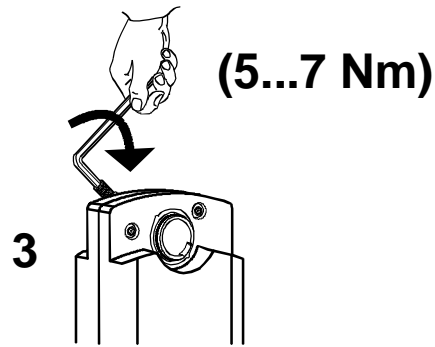
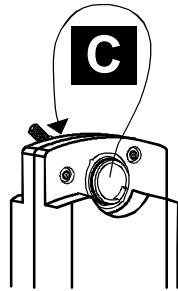
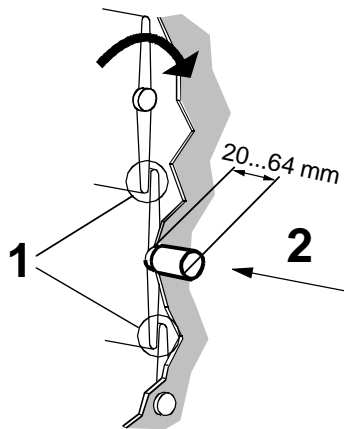
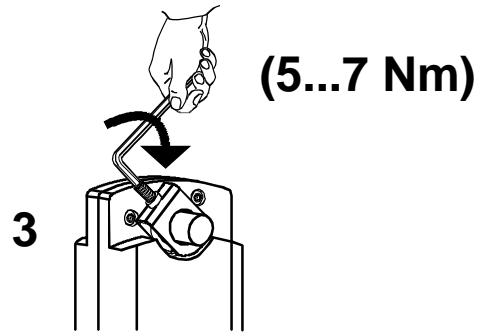
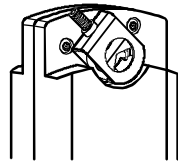
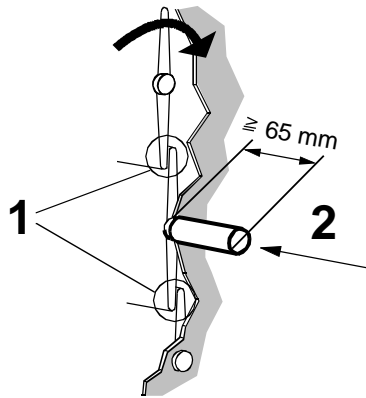


D

Montage auf Klappenachse
 Shaft Mounting
 Montage sur l'axe des volets
 Montering på spjællaxel

Montage op de luchtklepas
 Montaggio sull'asse della serranda
 Asennus pellin akseliin
 Montaje sobre el eje de las comp.

Montering på spjældaksel
 軸的安裝
 조작기의 설치
 ダンパーシャフトへの取付



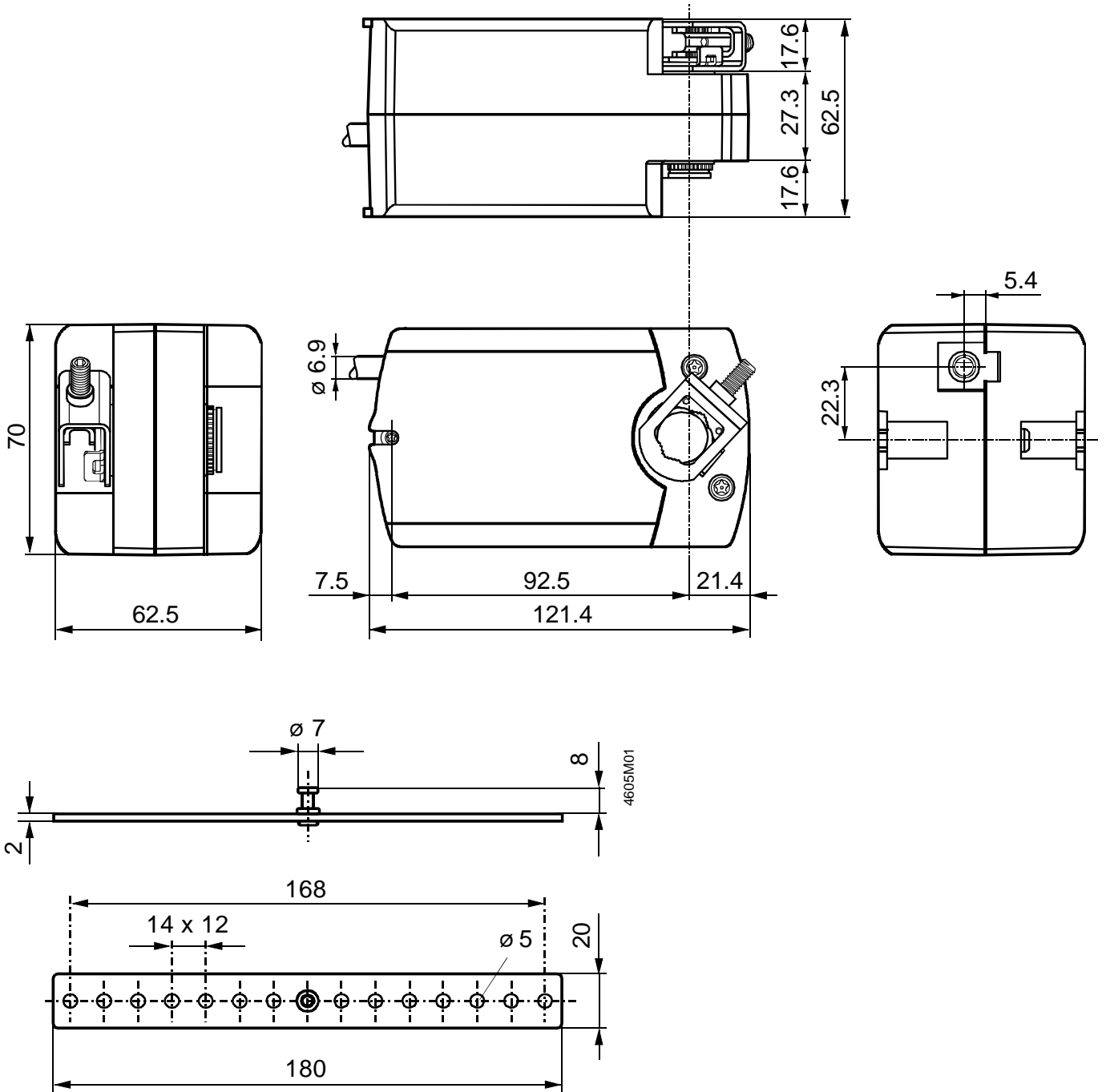
4605Z005



Massbild
Dimensions
Encombremnt
Måttuppgift

Maatschets
Ingombri
Mittapiirros
Dimensiones

Målskitse
尺寸
외형치수
外形寸法



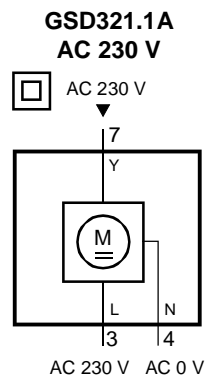
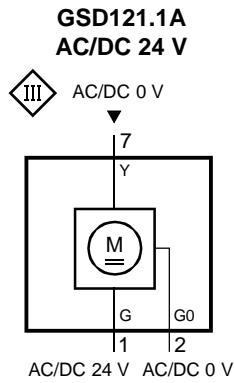
Masse in mm
Dimensions in mm
Dimensions en mm

Mått i mm
Afmetingen in mm
Dimensioni in mm

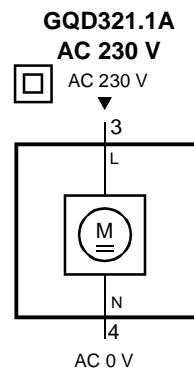
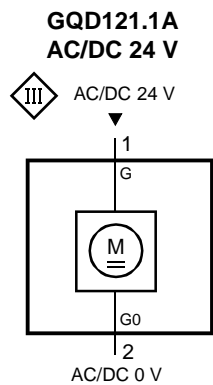
Mitat mm
Dimensiones en mm
Mål i mm

尺寸单位 mm
치수 단위 mm
単位 mm

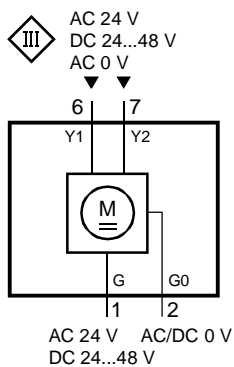
GSD121.1A
GSD321.1A



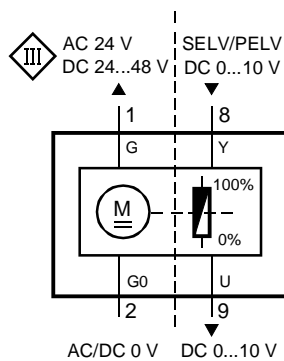
GQD121.1A
GQD321.1A



GQD131.1A



GQD161.1A



Auf-/Zu-Steuerung
Open-close control
Commande tout ou rien
Tvålåges styrning
Tveepuntsbesturing
Comando a 2 posizioni
Kaksipisteohjaus
Control a 2 puntos
On/off-styring
开关控制
2-위치 제어
2位置タイプ

Zweipunkt-Steuerung
Two-position control
Commande tout ou rien
Tvålåges styrning
Tveepuntsbesturing
Comando a 2 posizioni
Kaksipisteohjaus
Control a 2 puntos
On/off-styring
开关控制
2-위치 제어
2位置タイプ

AC 24 V / DC 24...48 V
Dreipunkt-Steuerung
Three-position control
Commande 3 points
Trelåges styrning
Driepuntsbesturing
Comando a 3 punti
Kolmipisteohjaus
Control a 3 puntos
Trepunksstyring
三位控制
3-위치 제어
3位置タイプ

AC 24 V / DC 24...48 V
Stetigsteuerung DC 0...10 V
Modulating control DC 0...10 V
Commande progressif DC 0...10 V
Kontinuerlig styring DC 0...10 V
Modulere besturing 0...10 VDC
Comando analogico 0...10 V c.c.
Moduloiva ohjaus 0...10 V DC
Control continuo 0...10 VCC
Kontinuerlig styring DC 0...10 V
DC 0...10V 连续量控制
DC 0...10V 비례제어
DC 0...10V 比例タイプ

de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
Antriebe AC/DC 24 V	G	1	rot	RD	System Potential AC/DC 24 V
	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
	Y1	6	violett	VT	Stellsignal AC 24 V / DC 24...48 V oder AC 0 V "Uhrzeigersinn" (GQD131.1A)
	Y2	7	orange	OG	Stellsignal AC 24 V / DC 24...48 V oder AC 0 V "Gegenuhrzeigersinn" (GQD131.1A)
	Y	7	orange	OG	Stellsignal AC/DC 0 V "Gegenuhrzeigersinn" (GSD121.1A)
	Y	8	grau	GY	Stellsignal DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	rosa	PK	Stellungsanzeige DC 0...10 V (GQD161.1A)
Antriebe AC 230 V	L	3	braun	BN	Phase AC 230 V
	N	4	blau	BU	Nullleiter
	Y	7	weiss	WH	Stellsignal AC 230 V "Gegenuhrzeigersinn" (GSD321.1A)

en

Wire designations

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
AC/DC 24 V Actuators	G	1	red	RD	System potential AC/DC 24 V
	G0	2	black	BK	System neutral
	Y1	6	violet	VT	Positioning signal AC 24 V / DC 24...48 V or AC 0 V "clockwise" (GQD131.1A)
	Y2	7	orange	OG	Positioning signal AC 24 V / DC 24...48 V or AC 0 V "counter-clockwise" (GQD131.1A)
	Y	7	orange	OG	Positioning signal AC/DC 0 V "counter-clockwise" (GSD121.1A)
	Y	8	grey	GY	Positioning signal DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	pink	PK	Position indication DC 0...10 V (GQD161.1A)
AC 230 V Actuators	L	3	brown	BN	Line AC 230 V
	N	4	blue	BU	Neutral
	Y	7	white	WH	Positioning signal AC 230 V "counter-clockwise" (GSD321.1A)

fr

Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
servo-moteurs AC/DC 24 V	G	1	rouge	RD	Potential du système AC/DC 24 V
	G0	2	noir	BK	Zéro du système
	Y1	6	violet	VT	Signal de commande AC 24 V / DC 24...48 V ou AC 0 V "sens horaire" (GQD131.1A)
	Y2	7	orange	OG	Signal de commande AC 24 V / DC 24...48 V ou AC 0 V "sens anti-horaire" (GQD131.1A)
	Y	7	orange	OG	Signal de commande AC/DC 0 V "sens anti-horaire" (GSD121.1A)
	Y	8	gris	GY	Signal de commande DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	rose	PK	Signal de position DC 0...10 V (GQD161.1A)
servo-moteurs AC 230 V	L	3	brun	BN	Phase AC 230 V
	N	4	bleu	BU	Neutre
	Y	7	blanc	WH	Signal de commande AC 230 V "sens anti-horaire" (GSD321.1A)

zh

电缆说明

连接	线缆				注解
	端子号	端子	颜色	缩写	
AC/DC 24 V 驱动器	G	1	红色	RD	供电类型为 AC/DC 24 V
	G0	2	黑色	BK	中性线
	Y1	6	紫色	VT	驱动器控制信号 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0 V "顺时针旋转" (GQD131.1A)
	Y2	7	橙色	OG	驱动器控制信号 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0 V "逆时针旋转" (GQD131.1A)
	Y	7	橙色	OG	驱动器控制信号 AC/DC 0 V "逆时针旋转" (GSD121.1A)
	Y	8	灰色	GY	连续量调节信号 DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	粉色	PK	位置反馈信号 DC 0...10 V (GQD161.1A)
AC 230 V 驱动器	L	3	啡色	BN	相线 AC 230 V
	N	4	蓝色	BU	中性
	Y	7	白色	WH	驱动器控制信号 AC 230 V "逆时针旋转" (GSD321.1A)

결선 케이블

구 분	케이블				내 용
	코드	번호	색상	약어(약자)	
AC/DC 24 V 조작기	G	1	적색	RD	공급전원 AC/DC 24 V
	G0	2	흑색	BK	시스템 뉴트럴
	Y1	6	자주색	VT	동작신호 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0 V "시계방향 회전" (GQD131.1A)
	Y2	7	오렌지색	OG	동작신호 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0 V "반시계방향 회전" (GQD131.1A)
	Y	7	오렌지색	OG	동작신호 AC/DC 0 V "반시계방향 회전" (GSD121.1A)
	Y	8	회색	GY	동작신호 DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	분홍색	PK	위치 지시 신호 DC 0...10 V (GQD161.1A)
AC 230 V 조작기	L	3	갈 색	BN	동작 신호 AC 230 V
	N	4	청색	BU	뉴트럴 (N)
	Y	7	흰색	WH	동작신호 AC 230 V "반시계방향 회전" (GSD321.1A)

付属ケーブルの内容

内容	ケーブル				仕様
	コード	No.	色	記号	
電源 AC/DC 24 V	G	1	赤	RD	システムポテンシャル AC/DC 24 V
	G0	2	黒	BK	システムニュートラル
	Y1	6	紫	VT	操作信号 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0V "時計廻り" (GQD131.1A)
	Y2	7	オレンジ	OG	操作信号 AC 24 V / DC 24...48 V, AC 0V "反時計廻り" (GQD131.1A)
	Y	7	オレンジ	OG	操作信号 AC/DC 0 V "反時計廻り" (GSD121.1A)
	Y	8	灰	GY	操作信号 DC 0...10 V (GQD161.1A)
	U	9	ピンク	PK	開度信号 DC 0...10 V (GQD161.1A)
電源 AC 230 V	L	3	茶	BN	相電圧 AC 230 V
	N	4	青	BU	ニュートラル
	Y	7	白	WH	操作信号 AC 230 V "反時計廻り" (GSD321.1A)